

سورة العصر

٣ - ١

SURAT AL-'AŞR

AYAT: 1 - 3

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insyaa Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	i
PEDOMAN TRANSLITERASI	ii
DAFTAR ISI	iii
SURAT AL-'AŞR (103): 1-3 ...	1
SURAT AL-'AŞR (103): 1-3 ...	3
Surat Al-'Aşr (103): 1 -	
وَالْعَصْرِ	5
Surat Al-'Aşr (103): 2 -	
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ	8

Surat Al-'Aşr (103): 3 -

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

10.... وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

DAFTAR PUSTAKA.....21

SURAT AL-'AŞR (103): 1-3



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

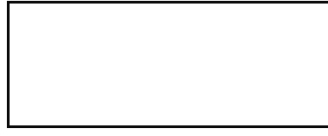
وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي

خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا

بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

SURAT AL-'AŞR (103): 1-3



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

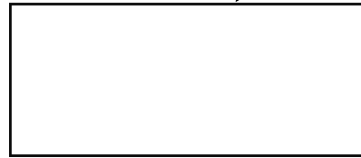
وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي

خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا

بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

Surat Al-'Aşr (103): 1 - وَالْعَصْرِ



وَالْعَصْرِ

{العصر (١٠٣): ١}

Wal `aşri / Demi Al-'Ashr / Demi

Waktu asar.

{Al-'Aşr (103): 1}

عَصْرٍ (عُصُورٌ ج) = 1. `ashr, waktu

asar, waktu petang hari, sore; 2.

masa; 3. tekanan, tindihan (nomina, kata benda).

عَصَرَ - يَعْصِرُ = menekan, menindih, mendesak, memampatkan, berjejal-jejal, menyesakkan, memeras (verba, kata kerja).

عَصَرَ (إِعْصِرُ) = menekan, menindih, mendesak, memampatkan, berjejal-jejal, menyesakkan, memeras (verba, kata kerja).

عَاصِرٍ = yang menekan, yang mendesak, yang menyesakkan, yang memeras (partikel aktif).

مَعْصُورٌ = yang ditekan, yang didesak, yang disesakkan, yang diperas (partikel pasif).

عَصْرٌ = 1. `ashr, waktu asar; 2. waktu yang menekan; 3. waktu yang mendesak; 4. waktu yang memeras (nomina, kata benda).

وَالْعَصْرِ (١)

Surat Al-'Aşr (103): 2 - إِنَّ الْإِنْسَانَ

لَفِي خُسْرٍ



إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ

{العصر (١٠٣): ٢}

Innal insāna / Sesungguhnya
Manusia lafī kusrin / sungguh di
dalam kerugian.

{Al-'Aşr (103): 2}

إِنْسَان (أُنَاسٌ , نَاسٌ . ج) = manusia,
orang (nomina, kata benda).

خُسْرَان , خُسَارَةٌ , خُسْرٌ = kerugian,
kerusakan (nomina, kata benda).

يُخْسِرُ - خَسِرَ = merugikan,
menghilangkan, mengorbankan
(verba, kata kerja).

خَسِرَ (إِخْسَرُ) = merugikan (verba,
kata kerja).

خَاسِرٌ = yang merugikan (partikel
aktif).

مَحْسُورٌ = yang dirugikan (partikel pasif).

خُسْرَانٌ / خُسْرٌ = kerugian (nomina, kata benda).

يُخْسِرُ - خَسِرَ = banyak merugikan (verba, kata kerja).

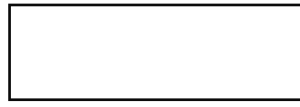
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ (٢)

إِلَّا الَّذِينَ - Surat Al-'Aşr (103): 3

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَاصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَّوْا

بِالصَّبْرِ



إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ

وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ

{العصر (١٠٣): ٣}

Kecuali yang *āmanū* / mereka telah mengimani dan telah mengamalkan Keshalihan-keshalihan dan *tawāşau* / telah saling mewasiatkan *bil haqqi* / dengan Kebenaran dan *tawāşau* /

telah saling mewasiatkan *bis ṣabri* /
dengan Kesabaran.

{Al-'Aṣr (103): 3}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba,
kata kerja).

آمِنَ (آمِنٌ) = mengimani (verba, kata
kerja).

مُؤْمِنٌ = 1. yang mengimani; 2.

mu'min, mukmin (partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang di-imani (partikel
pasif).

إِيمَان = 1. īmān, iman; 2. keimanan
(nomina, kata benda).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman
(ketetapan hati); mempunyai
keyakinan dan kepercayaan.

آمِن (ات, ون, ج, ة) = **yang aman,**

yang selamat, yang damai, yang
kalem, yang tenang, yang santai
(adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas
dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3
terlindung atau tersembunyi; tidak
dapat diambil orang; 4 pasti; tidak

meragukan; tidak mengandung risiko; 5 tenteram; tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = **kabulkanlah**, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah; demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = **mengamalkan**, **berbuat**, beramal (verba, kata kerja).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = **mengamalkan**, **berbuat** (verba, kata kerja).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (verba, kata kerja).

عَامِلٌ = yang mengamalkan (partikel aktif).

مَعْمُولٌ = yang diamalkan (partikel pasif).

عَمَلٌ = 1. `amal, amal; 2. amalan; 3. pengamalan (nomina, kata benda).

صَالِحٌ (ات وون, صُلْحَاءُ . ج) = shalih, yang memenuhi syarat (adjektiva, kata sifat).

صَلَح - يَصْلَحُ = berdamai, tidak bermusuhan, baik (verba, kata kerja).

صَلَح (إِصْلَاحٌ) = berdamai, tidak bermusuhan, baik (verba, kata kerja).

صَالِحٌ = yang berdamai, yang tidak bermusuhan, yang baik (partikel aktif).

مَصْلُوحٌ = yang diberdamai, yang tidak dimusuhi, yang diperbaiki (partikel pasif).

صَلُوحٌ / صَلَاحٌ = **damai**, kedamaian,
(nomina, kata benda).

صَالِحٌ - يُصَالِحُ = mendamaikan,
konsultasi (verba, kata kerja).

تَوَاصَوْا = mereka telah saling
mewasiatkan, mereka telah saling
memberikan wasiat, mereka telah
saling berpesan, mereka telah saling
menasihati (verba, kata kerja).

يَتَوَاصَى - تَوَاصَى = saling
mewasiatkan (verba, kata kerja).

تَوَاصَى (تَوَاصَى) = saling mewasiatkan
(verba, kata kerja).

مُتَوَاصٍ = yang saling mewasiatkan
(partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

تَوَاصٍ = saling wasiat (nomina, kata
benda).

نَصَحَ - يَنْصَحُ = menasihati (verba,
kata kerja).

نُصْحٌ = nasihat (nomina, kata
benda).

أَوْصَى - يُوصِي = mewasiatkan,

memberi wasiat (verba, kata benda).

وَصَّى = mewariskan dengan wasiat,

meninggalkan pesan (verba, kata benda).

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ (٣)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan,
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik
Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-
2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal
Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version
2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software* 0.9.3, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.